

Ofrenda del Mandala - Versión larga en español, para solicitar la enseñanza.

OM VAJRA BHUMI AH HUM. Aquí se encuentra la poderosa base de oro puro.

OM VAJRA REKHE AH HUM. Aquí se encuentra la cerca diamantina. El círculo exterior está rodeado por esta cerca de hierro. En el centro se encuentra Meru, el Rey de todas las montañas. En el este se encuentra el continente Purvavideha. En el sur el continente Jambudvipa. En el oeste el continente Aparogodaniya. Al norte el continente Attarakuru. Alrededor del este los subcontinentes Deha y Videha. Alrededor del sur, Camara y Aparacamara. Alrededor del oeste, Shata y Uttaramantrina. Alrededor del norte Kurava y Kaurava. Al este está la montaña de los tesoros, al sur el árbol que concede todos los deseos, al oeste la vaca que concede todos los deseos, al norte se encuentra la cosecha aún no arada.

Aquí encontramos la rueda preciosa, la joya preciosa, la reinapreciada, el ministropreciado, el elefantepreciado, elpreciado y mejor de los caballos, el generalpreciado y el gran jarro de tesoros. Aquí se encuentran la diosa de la belleza, la diosa de las guirnaldas, la diosa de la canción, la diosa de la danza, la diosa de las flores, la diosa del incienso, la diosa de la luz y la diosa del perfume. Aquí se encuentran el sol, la luna y la sombrilla de todo lo que es precioso ypreciado, aquí se encuentra el banderín de la victoria en todas las direcciones. Aquí en el centro están todas las posesionespreciadas de los dioses y los humanos. Esta magnífica y gloriosa colección donde no falta nada yo te ofrezco a tí, mi bondadoso Gurú raíz, junto a todos los Gurús venerables del linaje, y a tí, Lama Je Tzongkhapa, y a tí, ¡oh Buddha!

y a tí, Vajradhara, junto a la asamblea completa de dioses. Que por su compasión enorme y poderosa acepten lo que ofrezco como causa para mejorar el estado de todos los seres sintientes. Derramen sobre mí ondas sostenedoras de inspiración para que pueda yo vivir de acuerdo al noble ejemplo que ustedes han dado.

IDAM GURU RATNA MANDALAKAM NIRYATAYAMI.

Ofrenda del Mandala - Versión larga en tibetano, para solicitar la enseñanza.

OM BENZA BHUMI AH HUNG, wang-chen ser-gyi sa-zhi, OM BENZA REKHE AH HUM,chi-chag ri kor yug-gyi kor-wai u-su ri gyal-po ri-rab, shar lu-pag-po, lho dzambu-ling, nub ba-lang-chö, jang dra-mi-nyan, lu-dang lu-pag nga-yab-dang nya-yab-zhan, yo-dan-dang lam-chog-dro, dra-mi-nyan dang, dra-mi-nyang gyi-da, rin-po-che ri-wo, pag-sam gyi shing, do-jo ba, ma-mo-pa-yi lo-tog, kor-lo rin-po-che, nor-bu rin-po-che, tzun-mo rin-po-che, lon-po rin-po-che, lang-po rin-po-che, ta-chog rin-po-che, mag-pon rin-po-che ter chen-poi bum-pa, geg-ma, treng-wa ma, lu-ma, gra-ma, me-tog-ma, dug-pö-ma, nang sal-ma, dri chab-ma, nyi-ma, da-wa, rin-po-chei dug, chog-la nam-par gyal-wa gyal-tsan, ü-su lha-dang mii pal-jor pun-sum tsog-pa, ma-tsang-wa me-pa, tzung-zhing yi-du wong-wa di-dag drin-chen tza-wa-dang gyu-par cha-pai pal-dan la-ma dam-pa nam-dang, kya-par du-yang la-ma lo-zang tub-wang dor-je chang-chen-poi lha-tsog kor-dang cha-pa nam-la zing-kam ul-war-gyio, tug-je dro-wai don-du zhe-su-sol, zhe-na-kyang dag-sog dro-wa mar gyur nam-kai ta dang nyam-pai sem-chan tam-cha-la tug-tze-wa-chen-poi go-na jin-gyi lab-tu-sol .

IDAM GURU RATNA MANDALA-KAM NIR-YATA-YAMI